

DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch_XIX_29

VOLUME : VOL-2

CHAPTER : Chapter XIX. Commodities

TITLE : 29. Terms of Reference of the International Nickel
Study Group. Geneva, 2 May 1986



صلاحيات
الفريق الدولي لدراسة النيكل،
كما اعتمدها
مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالنيكل، ١٩٨٥،
في ٢ أيار/مايو ١٩٨٦

**TERMS OF REFERENCE
of the
INTERNATIONAL NICKEL STUDY GROUP,
AS ADOPTED ON 2 MAY 1986
by the
UNITED NATIONS CONFERENCE ON NICKEL, 1985**

**STATUTS
du
GROUPE D'ÉTUDE INTERNATIONALE DU NICKEL,
ADOPTÉS LE 2 MAI 1986
par la
CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LE NICKEL, 1985**

**КРУГ ВЕДЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ
ПО НИКЕЛЮ, ОПРЕДЕЛЕННЫЙ 2 МАЯ 1986 ГОДА
КОНФЕРЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО НИКЕЛЮ, 1985 ГОДА**

**MANDATO
del
GRUPO INTERNACIONAL DE ESTUDIO SOBRE EL NIQUEL,
APROBADO EL 2 DE MAYO DE 1986
por la
CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE EL NIQUEL, 1985**



TERMS OF REFERENCE
of the
INTERNATIONAL NICKEL STUDY GROUP,
AS ADOPTED ON 2 MAY 1986
by the
UNITED NATIONS CONFERENCE ON NICKEL, 1985



UNITED NATIONS
1986

TERMS OF REFERENCE OF THE INTERNATIONAL NICKEL STUDY GROUP,
AS ADOPTED ON 2 MAY 1986 BY THE UNITED NATIONS CONFERENCE
ON NICKEL, 1985

Preamble

The parties to this arrangement have reached an understanding for the establishment of an International Nickel Study Group which will have the following Terms of Reference.

Establishment

1. The International Nickel Study Group is hereby established to administer the provisions and supervise the operation of the Terms of Reference.

Objectives

2. To ensure enhanced international co-operation on issues concerning Nickel, in particular by improving the information available on the international nickel economy and by providing a forum for intergovernmental consultations on Nickel.

Definitions

3. (a) "The Group" means the International Nickel Study Group as constituted in these Terms of Reference;

(b) "Nickel" shall include, inter alia, scraps, wastes, and/or residues and such nickel products as the Group may determine;

(c) "Members" means all States as provided for in paragraph 5 which have notified their acceptance pursuant to paragraph 19.

Functions

4. (a) To establish the capacity for and to undertake the continued monitoring of the world nickel economy and its trends, particularly by establishing, maintaining and continuously updating a statistical system on world production, stocks, trade and consumption of all forms of Nickel.

(b) To conduct between Members consultations and exchanges of information on developments related to the production, stocks, trade and consumption of all forms of Nickel.

(c) To undertake studies as appropriate on a broad range of important issues concerning Nickel, in accordance with the decisions of the Group.

(d) To consider special problems or difficulties which exist or may be expected to arise in the international nickel economy.

Membership

5. Membership of the Group shall be open to all States which are interested in the production or consumption of, or international trade in Nickel.

Powers of the Group

6. (a) The Group shall exercise such powers and perform or arrange for the performance of such functions as are necessary to carry out the provisions of the Terms of Reference.

(b) The Group is not a trading organization and shall not have power to enter into any trading contract for Nickel or any other commodity or product.

(c) The Group shall adopt such Rules of Procedure as are considered necessary to carry out its functions.

Headquarters

7. The Headquarters of the Group shall be at a location selected by it in the territory of a Member State. The Group shall negotiate a Headquarters Agreement with the host Government.

Decision-making

8. (a) The highest authority of the Group established under these Terms of Reference shall be vested in the General Session.

(b) The Group, the Standing Committee referred to in paragraph 9, and such committees and subsidiary bodies as may be established, shall normally take decisions by consensus. If a vote is called for, it shall be taken under the conditions set out in the Rules of Procedure.

Standing Committee

9. (a) The Group shall establish a Standing Committee which shall consist of those Members of the Group who have indicated their desire to participate in its work.

(b) The Standing Committee shall undertake such tasks as may be assigned to it by the Group and shall report to the Group on completion, or on progress, of its work.

Committees and Subsidiary Bodies

10. The Group may establish such committees or subsidiary bodies, in addition to the Standing Committee, on such terms and conditions as it may determine.

Secretariat

11. (a) The Group shall have a Secretariat consisting of a Secretary-General and such staff as may be required.

(b) The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Group and shall be responsible to it for the administration and operation of these Terms of Reference in accordance with the decisions of the Group.

Co-operation with others

12. (a) The Group may make arrangements for consultations or co-operation with the United Nations, its organs or specialized agencies, and with other intergovernmental institutions, as appropriate.

(b) The Group may also make arrangements for maintaining contact with interested non-participating Governments of the States referred to in paragraph 5, with other international non-governmental organizations, or with private sector institutions, as appropriate.

Legal status

13. (a) The Group shall have legal personality in its host country. It shall, in particular, have the capacity to enter into contracts, to acquire and to dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings.

(b) The status of the Group in the territory of the host Government shall be governed by a Headquarters Agreement between the host Government and the Group, to be concluded as soon as possible after these Terms of Reference have come into effect.

Budget contributions

14. The Group shall assess the contribution of each Member for each financial year, in the currency of the host country, in accordance with the provisions for contributions specified in the Rules of Procedure. The payment of the contribution by each Member shall be made in accordance with its constitutional procedures.

Statistics and information

15. (a) The Group shall collect, collate and make available to Members such statistical information on production, trade, stocks, consumption and internationally recognized published prices of Nickel as it deems appropriate for the effective operation of these Terms of Reference.

(b) The Group shall make such arrangements as it considers appropriate by which information may be exchanged with the interested non-participating Governments and with appropriate non-governmental and intergovernmental organizations in order to ensure the availability of recent and reliable data on production, consumption, stocks, international trade, internationally recognized published prices, and on other factors that influence the demand for and supply of Nickel.

(c) The Group shall endeavour to ensure that no information published shall prejudice the confidentiality of the operations of persons or enterprises producing, processing, marketing or consuming Nickel.

Annual assessment and studies

16. (a) The Group shall prepare and distribute to Members an annual assessment of the world nickel situation and related matters in the light of information supplied by Members and supplemented by information from all other relevant sources.

(b) The Group shall, as deemed desirable, undertake or make appropriate arrangements to undertake studies of short- and long-term trends in the international nickel economy, including, once a year or, with the approval of the Group, more than once a year, the provision of an outlook on nickel production, consumption and trade for the following calendar year, so that such an exchange of information will be a technical aid to Members in their individual assessments of the evolution of the international nickel economy.

Obligations of Members

17. Members shall use their best endeavours to co-operate and to promote the attainment of the objectives of the Group, in particular as far as the provision of data referred to in paragraph 15 on the nickel economy is concerned.

Amendment

18. The Terms of Reference may only be amended by consensus of the Group and without a vote.

Coming into effect

19. (a) These Terms of Reference shall come into effect when at least 15 States which in total account for over 50 per cent of the world trade in Nickel have notified the Secretary-General of the United Nations pursuant to (c) below. If the Terms of Reference come into effect under this article, members shall be invited to attend an inaugural meeting. Members shall be notified at least one month, where possible, prior to that meeting.

(b) If the requirements for the coming into effect of these Terms of Reference have not been met on 20 September 1986, the Secretary-General of the United Nations shall invite those Governments having notified, pursuant to (c) below, their intention to become members of the Group, to meet at the earliest time practicable to decide whether or not to put these Terms of Reference into effect among themselves in whole or in part.

(c) Any State referred to in paragraph 5 which desires to become a Member of the Group shall give written notice that it intends to apply these Terms of Reference either provisionally, pending the conclusion of its internal procedures, or definitively. Pending the coming into effect of these Terms of Reference and the assumption of office by the Secretary-General of the Group, such notice shall be given to the Secretary-General of the United Nations; thereafter it shall be given to the Secretary-General of the Group. A State applying these Terms of Reference provisionally shall endeavour to complete its procedures within six months but in any case not later than 12 months from the date of its notification and shall notify the depositary accordingly.

Withdrawal

20. (a) A Member may withdraw from the Group at any time by giving written notice of withdrawal to the Secretary-General of the Group.

(b) Withdrawal shall be without prejudice to any financial obligations already incurred and shall not entitle the withdrawing State to any rebate of its contribution for the year in which the withdrawal occurs.

(c) Withdrawal shall become effective 60 days after the notice is received by the Secretary-General.

(d) The Secretary-General shall notify each Member of any notification received under this paragraph.

Duration of the Group

21. The Group shall remain in existence as long as it continues in the opinion of the Members to serve a useful purpose, unless terminated in accordance with paragraph 22.

Termination

22. (a) The Group may at any time decide by a two-thirds majority vote of the Members to terminate these Terms of Reference. Such termination shall take effect on such date as the Group shall decide.

(b) Notwithstanding the termination of these Terms of Reference, the Group shall continue in being for as long as it is necessary to carry out its liquidation, including the settlement of accounts.

STATUTS
du
GROUPE D'ÉTUDE INTERNATIONAL DU NICKEL,
ADOPTÉS LE 2 MAI 1986
par la
CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LE NICKEL, 1985



STATUTS DU GROUPE D'ETUDE INTERNATIONAL DU NICKEL, ADOPTES
LE 2 MAI 1986 PAR LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR
LE NICKEL, 1985

Préambule

Les Parties au présent arrangement sont convenues de créer un groupe d'étude international du nickel qui sera doté des statuts ci-après.

Création

1. Le Groupe d'étude international du nickel est créé par les présents Statuts pour en mettre en oeuvre les dispositions et en surveiller le fonctionnement.

Objectifs

2. Assurer une coopération internationale accrue au sujet des problèmes concernant le nickel, en particulier en améliorant l'information disponible sur l'économie internationale du nickel et en servant de cadre pour des consultations intergouvernementales sur le nickel.

Définitions

3. a) "Le Groupe" désigne le Groupe d'étude international du nickel créé par les présents Statuts;

b) Le "nickel" comprend les débris, les déchets et/ou les résidus de nickel et les produits de nickel que le Groupe pourra déterminer;

c) Par "membre" on entend tout Etat visé au paragraphe 5 qui a notifié son acceptation conformément au paragraphe 19.

Fonctions

4. a) Après s'être doté des moyens nécessaires, suivre continuellement l'économie internationale du nickel et ses tendances, notamment en établissant et en tenant à jour un système d'information statistique sur la production, les stocks, le commerce et la consommation de nickel sous toutes ses formes, dans le monde;

b) Procéder à des consultations entre membres et à des échanges de renseignements sur les faits nouveaux ayant trait à la production, aux stocks, au commerce et à la consommation de nickel sous toutes ses formes;

c) Entreprendre, selon qu'il conviendra, des études portant sur une vaste gamme de questions importantes qui concernent le nickel, conformément aux décisions du Groupe;

d) Examiner les problèmes particuliers ou les difficultés spéciales qui existent ou risquent de se poser dans l'économie internationale du nickel.

Composition

5. Tous les Etats intéressés par la production, la consommation ou le commerce international du nickel peuvent devenir membres du Groupe.

Pouvoirs du Groupe

6. a) Le Groupe exerce tous les pouvoirs et remplit ou prend des dispositions pour que soient remplies toutes les fonctions nécessaires à l'application des dispositions des Statuts;

b) Le Groupe n'est pas une organisation commerciale et n'est pas habilité à conclure de contrat commercial sur le nickel ou tout autre produit;

c) Le Groupe adopte le règlement intérieur qu'il juge nécessaire à l'accomplissement de ses fonctions.

Siège

7. Le Groupe aura son siège en un lieu choisi par lui sur le territoire d'un Etat membre. Il négociera un accord de siège avec le gouvernement du pays hôte.

Prise de décisions

8. a) L'autorité suprême du Groupe créé par les présents Statuts est l'Assemblée générale;

b) Le Groupe, le Comité permanent visé au paragraphe 9 et les Comités et organes subsidiaires qui seraient constitués prennent normalement leurs décisions par consensus. Si un vote est requis, il a lieu selon les modalités prévues par le règlement intérieur.

Comité permanent

9. a) Le Groupe crée un Comité permanent, qui se compose des membres du Groupe ayant fait connaître leur désir de prendre part à ses travaux;

b) Le Comité permanent s'acquitte des tâches que le Groupe peut lui confier et rend compte au Groupe des résultats ou des progrès de ses travaux.

Comités et organes subsidiaires

10. Le Groupe peut créer des comités et organes subsidiaires, en plus du Comité permanent, selon les modalités et dispositions qu'il arrête.

Secrétariat

11. a) Le Groupe a à sa disposition un secrétariat, qui se compose d'un secrétaire général et du personnel requis;

b) Le Secrétaire général est le plus haut fonctionnaire du Groupe et il est responsable devant lui de la mise en oeuvre et du fonctionnement des présents Statuts conformément aux décisions du Groupe.

Coopération avec des tiers

12. a) Le Groupe peut prendre des dispositions pour avoir des consultations ou collaborer avec l'Organisation des Nations Unies, ses organes ou institutions spécialisées et avec d'autres organismes intergouvernementaux, selon qu'il convient;

b) Le Groupe peut également prendre des dispositions pour se tenir en contact avec les gouvernements non participants intéressés des Etats visés au paragraphe 5, avec d'autres organisations internationales non gouvernementales et avec des établissements du secteur privé, selon qu'il convient.

Statut juridique

13. a) Le Groupe a la personnalité juridique dans le pays hôte. Il a en particulier la capacité de conclure des contrats, d'acquérir et d'aliéner des biens meubles et immeubles et d'ester en justice;

b) Le statut du Groupe sur le territoire du pays hôte sera régi par un accord de siège conclu entre le gouvernement du pays hôte et le Groupe aussitôt que possible après l'entrée en vigueur des présents Statuts.

Contributions budgétaires

14. Le Groupe calcule, pour chaque exercice financier, la contribution de chaque membre, dans la monnaie du pays hôte, conformément aux dispositions du règlement intérieur relatives aux contributions. Chaque membre s'acquitte de sa contribution conformément à ses procédures constitutionnelles.

Statistiques et information

15. a) Le Groupe recueille, collige et met à la disposition des membres les informations statistiques relatives à la production, au commerce, aux stocks, à la consommation et aux prix publiés du nickel internationalement reconnus qu'il jugera nécessaires au bon fonctionnement des présents Statuts;

b) Le Groupe prend des dispositions qu'il juge nécessaires pour permettre l'échange de renseignements avec les gouvernements non participants intéressés et avec les organisations non gouvernementales et intergouvernementales appropriées, afin de pouvoir obtenir des données récentes et fiables sur la production, la consommation, les stocks, le commerce international, les prix publiés internationalement reconnus, et sur d'autres facteurs qui influencent la demande et l'offre de nickel;

c) Le Groupe s'efforce de veiller à ce qu'aucun renseignement publié ne compromette le caractère confidentiel des activités de personnes ou d'entreprises qui produisent, traitent, commercialisent ou consomment du nickel.

Evaluation annuelle et études

16. a) Chaque année, le Groupe établit et distribue aux membres une évaluation de la situation du nickel dans le monde et des questions connexes, au vu des informations communiquées par les membres et du complément d'informations émanant de toutes autres sources pertinentes;

b) Le Groupe, s'il le juge souhaitable, entreprend ou fait entreprendre des études sur les tendances à court et à long terme de l'économie internationale du nickel, y compris, une fois par an ou, avec l'accord du Groupe, plus d'une fois par an, une étude des perspectives de la production, de la consommation et du commerce du nickel pour l'année civile suivante, afin que cet échange de renseignements apporte à chaque membre les données techniques dont il a besoin pour apprécier l'évolution de l'économie internationale du nickel.

Obligations des membres

17. Les membres s'emploient de leur mieux à coopérer entre eux et à promouvoir la réalisation des objectifs du Groupe, notamment en ce qui concerne la communication de données visées au paragraphe 15 sur l'économie du nickel.

Amendement

18. Les Statuts ne pourront être modifiés que par consensus du Groupe et sans vote.

Entrée en vigueur

19. a) Les présents Statuts entreront en vigueur lorsque 15 Etats au moins totalisant plus de 50 p. 100 du commerce mondial du nickel, auront envoyé une notification au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'alinéa c) ci-dessous. Si les Statuts entrent en vigueur en vertu du présent article, les membres seront invités à participer à une réunion inaugurale. Notification leur en sera envoyée au moins un mois, si possible, avant ladite réunion;

b) Si les conditions d'entrée en vigueur des présents Statuts ne sont pas remplies le 20 septembre 1986, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies invitera les gouvernements qui auront notifié, conformément à l'alinéa c) ci-dessous, leur intention de devenir membres du Groupe, à se réunir le plus tôt possible pour décider de mettre en vigueur ou non entre eux tout ou partie des présents Statuts;

c) Tout Etat visé au paragraphe 5 qui désire devenir membre du Groupe devra notifier par écrit son intention d'appliquer les présents Statuts soit à titre provisoire en attendant l'aboutissement de ses procédures internes soit à titre définitif. Avant l'entrée en vigueur des présents Statuts et l'entrée en fonctions du Secrétaire général du Groupe, cette notification devra être faite au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies; par la suite, elle devra être faite au Secrétaire général du Groupe. L'Etat qui appliquera les présents Statuts à titre provisoire s'efforcera de mener à terme ses procédures dans les six mois ou, en tout état de cause, dans les 12 mois qui suivront la date de sa notification et en notifiera le dépositaire.

Retrait

20. a) Un membre peut se retirer du Groupe à tout moment en notifiant son retrait par écrit au Secrétaire général du Groupe;

b) Le retrait se fait sans préjudice de tout engagement financier déjà pris et ne donne à l'Etat qui se retire aucun droit à une réduction de sa contribution pour l'année où a lieu le retrait;

c) Le retrait prend effet 60 jours après que le Secrétaire général en a reçu notification;

d) Le Secrétaire général informe chaque membre de toute notification reçue en vertu du présent paragraphe.

Durée du Groupe

21. Le Groupe demeurera en fonction aussi longtemps que, de l'avis des membres, il continuera à servir des fins utiles, à moins qu'il ne soit dissous conformément au paragraphe 22.

Fin des présents Statuts et dissolution du Groupe

22. a) Le Groupe peut décider à tout moment, par un vote à la majorité des deux tiers des membres, de mettre fin aux présents Statuts. Cette décision prend effet à la date fixée par le Groupe;

b) En dépit d'avoir mis fin aux présents Statuts, le Groupe continuera d'exister le temps nécessaire pour assurer sa liquidation, y compris l'apurement de ses comptes.

**КРУГ ВЕДЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ
ПО НИКЕЛЮ, ОПРЕДЕЛЕННЫЙ 2 МАЯ 1986 ГОДА
КОНФЕРЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО НИКЕЛЮ 1985 ГОДА**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1986

**КРУГ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО НИКЕЛЮ,
ОПРЕДЕЛЕННЫЙ 2 МАЯ 1986 ГОДА КОНФЕРЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НИКЕЛЮ 1985 ГОДА**

Преамбула

Стороны, участвующие в переговорах по этому вопросу, пришли к договоренности об учреждении Международной исследовательской группы по никелю, которая будет иметь следующий круг ведения.

Создание Группы

1. Настоящим создается Международная исследовательская группа по никелю для осуществления данных положений и наблюдений за выявлением настоящего круга ведения.

Цели

2. Обеспечивать более широкое международное сотрудничество по вопросам, касающимся никеля, в частности, путем повышения качества информации о мировой экономике никеля, а также путем обеспечения форума для межправительственных консультаций по никелю.

Определения

3. а) "Группа" означает Международную исследовательскую группу по никелю, созданную в соответствии с настоящим кругом ведения.

б) "Никель" включает, в частности, лом, отходы и/или остатки, а также такие продукты из никеля, которые Группа может определить.

с) "Члены" означает все государства согласно пункту 5, которые уведомили о своем согласии в соответствии с пунктом 19.

Функции

4. а) Создать необходимый механизм и непрерывно следить за состоянием мировой экономики никеля и ее тенденциями, в частности, путем создания, поддержания и постоянного обновления системы статистики мирового производства, запасов и потребления никеля во всех его видах и торговли им.

б) Проводить между участниками консультации и обмен информацией об изменениях в области производства, запасов и потребления никеля во всех его видах и торговли им.

с) Проводить при необходимости в соответствии с решениями Группы исследования по широкому кругу важных вопросов, касающихся никеля.

д) Рассматривать особые проблемы или трудности, которые существуют или которые могут возникнуть в области мировой экономики никеля.

Членство

5. Членство в Группе открыто для всех государств, которые заинтересованы в производстве или потреблении никеля или в международной торговле им.

Полномочия Группы

6. а) Группа обладает такими полномочиями и осуществляет или обеспечивает осуществление таких функций, которые являются необходимыми для выполнения положений настоящего круга ведения.

б) Группа не является торговой организацией и не имеет полномочий заключать какие-либо торговые контракты в отношении никеля или любого другого товара или изделия.

с) Группа принимает такие правила процедуры, которые она считает необходимыми для осуществления своих функций.

Штаб-квартира

7. Штаб-квартира Группы располагается в месте, выбранном на территории одного из государств-членов. Группа оговаривает условия соглашения о штаб-квартире с принимающим правительством.

Принятие решений

8. а) Высшие полномочия Группы, создаваемой в соответствии с настоящим кругом ведения, возлагаются на Общую сессию.

б) Группа, Постоянный комитет, упоминаемый в пункте 9, и такие комитеты и вспомогательные органы, которые могут быть учреждены, обычно принимают решения путем консенсуса. Если требуется прибегнуть к голосованию, оно проводится в соответствии с условиями, предусмотренными в правилах процедуры.

Постоянный комитет

9. а) Группа учреждает Постоянный комитет, состоящий из членов Группы, изъявивших желание участвовать в его работе.

б) Постоянный комитет решает такие задачи, которые ему поручает Группа, и докладывает Группе о завершении или о ходе своей работы.

Комитеты и вспомогательные органы

10. Группа может учреждать такие комитеты или вспомогательные органы, помимо Постоянного Комитета, на таких условиях, которые она может определить.

Секретариат

11. а) Группа имеет секретариат, состоящий из генерального секретаря и такого штата, который может потребоваться.

б) Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Группы и отвечает перед ней за выполнение и функционирование настоящего круга ведения в соответствии с решениями Группы.

Сотрудничество с другими организациями

12 а) Группа может при необходимости принимать меры для проведения консультаций и обеспечения сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, ее органами или специализированными учреждениями и с другими межправительственными организациями.

б) Группа может также при необходимости принимать меры для поддержания контактов с заинтересованными правительствами государств, не являющихся участниками Группы, о которых упоминается в пункте 5, а также с другими международными неправительственными организациями или с учреждениями частного сектора.

Правовое положение

13 а) Группа является юридическим лицом в принимающей стране. Она, в частности, обладает дееспособностью заключать контракты, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также начинать разбирательства.

б) Статус Группы на территории принимающей страны регулируется соглашением о штаб-квартире между правительством принимающей страны и Группой, которое будет заключено по возможности в кратчайшие сроки после вступления в силу настоящего круга ведения.

Взносы в бюджет

14. Группа устанавливает размер взноса каждого участника на каждый финансовый год в валюте принимающей страны в соответствии с положениями о взносах, изложенными в правилах процедуры. Выплата взносов каждым участником производится в соответствии с его конституционными процедурами.

Статистические данные и информация

15 а) Группа собирает, сравнивает и представляет членам такую статистическую информацию о производстве, запасах, потреблении никеля, торговле им и международно признанных публикуемых ценах на него, которую она считает целесообразной для эффективного осуществления настоящего круга ведения.

б) Группа принимает такие меры, которые она считает целесообразными для обмена информацией с заинтересованными правительствами, не участвующими в работе Группы, и соответствующими неправительственными и межправительственными организациями в целях получения последних и достоверных данных о производстве, потреблении и запасах никеля.

с) Группа принимает меры для обеспечения того, чтобы публикуемая информация не нарушала конфиденциальности операций лиц или компаний, которые производят, обрабатывают, сбывают или потребляют никель.

Годовой обзор и исследования

16 а) Группа готовит и распространяет среди членов годовой обзор мирового положения в области никеля и в смежных областях в свете информации, представленной членами и дополненной информацией из всех других соответствующих источников.

б) Группа, если она считает целесообразным, осуществляет или принимает соответствующие меры для проведения исследований краткосрочных и долгосрочных тенденций в мировой экономике никеля, в том числе раз в год или с одобрения Группы чаще, чем раз в год, готовит прогнозы производства и потребления никеля, а также торговли им на следующий календарный год, с тем чтобы такой обмен информацией служил средством технической помощи членам в проведении ими индивидуальных оценок развития мировой экономики никеля.

Обязательства членов Группы

17. Члены группы прилагают все усилия, направленные на сотрудничество и содействие достижению целей Группы, в частности, в отношении представления данных об экономике никеля, о которых идет речь в пункте 15.

Поправки

18. Поправки в круг ведения могут вноситься лишь на основе консенсуса и без голосования.

Вступление в силу

19. а) Настоящий круг ведения вступает в силу после того, как по крайней мере 15 государств, на общую долю которых приходится более 50 процентов мировой торговли никелем, направят Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций уведомления в соответствии с подпунктом с ниже. Если круг ведения вступает в силу в соответствии с этой статьей, то государствам-членам предлагается присутствовать на первом заседании Группы, посвященном началу ее работы. Государства-члены уведомляются об этом, по мере возможности, минимум за один месяц до этого заседания.

б) Если требования, касающиеся вступления в силу настоящего круга ведения, не будут выполнены на 20 сентября 1986 года, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предлагает тем правительствам, которые направили уведомления в соответствии с подпунктом с ниже о своем намерении войти в состав Группы, провести заседание в ближайшее время с целью принятия решения о том, вводить ли в действие данный круг ведения в отношениях между собой в целом или частично.

с) Любое государство, упомянутое в пункте 5 и желающее стать членом Группы, направляет уведомление в письменной форме о том, что оно намеревается применять этот круг ведения либо на временной основе до завершения внутренних формальностей, либо окончательно. До вступления в силу данного круга ведения и до вступления в должность генерального секретаря Группы такое уведомление направляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций; впоследствии оно направляется генеральному секретарю Группы. Государство, применяющее это круг ведения на временной основе, прилагает усилия к завершению формальностей в течение шести месяцев, но в любом случае не позднее двенадцати месяцев после даты уведомления, и уведомляет об этом депозитария соответствующим образом.

Выход из состава Группы

20. а) Государство-член может выйти из состава Группы в любое время, направив письменное уведомление о выходе Группы генеральному секретарю Группы.

б) Выход из состава Группы производится без ущерба для любых уже принятых финансовых обязательств и не дает права выходящему из состава Группы государству на какое-либо возмещение его взноса за тот год, в течении которого происходит выход из состава Группы.

с) Выход из состава Группы считается действительным через 60 дней после получения уведомления Генеральным секретарем.

д) Генеральный секретарь сообщает каждому члену о любых уведомлениях, полученных в соответствии с настоящим пунктом.

Продолжительность существования Группы

21. Группа существует до тех пор, пока она, по мнению ее членов, служит выполнению полезной цели, если только ее существование не будет прекращено в соответствии с пунктом 22.

Прекращение действия круга ведения и существования Группы

22. а) Группа большинством голосов в две трети ее членов в любое время может принять решение о прекращении действия настоящего круга ведения. Такое прекращение вступает в силу в срок, устанавливаемый по решению Группы.

б) Несмотря на прекращение действия данного круга ведения, Группа продолжает свое существование в течение такого времени, которое необходимо для завершения ее деятельности, включая урегулирование счетов.

**MANDATO
del
GRUPO INTERNACIONAL DE ESTUDIO SOBRE EL NIQUEL,
APROBADO EL 2 DE MAYO DE 1986
por la
CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE EL NIQUEL, 1985**



NACIONES UNIDAS

1986

MANDATO DEL GRUPO INTERNACIONAL DE ESTUDIO SOBRE EL NIQUEL,
APROBADO EL 2 DE MAYO DE 1986 POR LA CONFERENCIA DE LAS
NACIONES UNIDAS SOBRE EL NIQUEL, 1985

Preámbulo

Las Partes en el presente acuerdo han llegado a un entendimiento para la creación de un Grupo Internacional de Estudio sobre el Níquel que tendrá el siguiente mandato.

Establecimiento

1. Se establece el Grupo Internacional de Estudio sobre el Níquel para aplicar las disposiciones y supervisar el funcionamiento del presente Mandato.

Objetivos

2. Asegurar la mayor continuidad de la cooperación internacional en relación con las cuestiones relativas al níquel, en particular mejorando la información disponible sobre la economía internacional del níquel y sirviendo de foro para la celebración de consultas intergubernamentales sobre el níquel.

Definiciones

3. a) Por "el Grupo" se entenderá el Grupo Internacional de Estudio sobre el Níquel constituido en el presente Mandato.

b) Por "níquel" se entenderá, en particular, la chatarra, desechos y/o residuos y los productos de níquel que determine el Grupo.

c) Por "miembros" se entenderá todos los Estados conforme a lo prescrito en el párrafo 5 que hayan notificado su aceptación conforme al párrafo 19.

Funciones

4. a) Proceder, después de arbitrar los medios necesarios para ello, a la vigilancia continua de la economía mundial del níquel y de sus tendencias, particularmente estableciendo, manteniendo y actualizando continuamente un sistema estadístico sobre la producción, las existencias, el comercio y el consumo mundiales de todas las formas de níquel.

b) Proceder a consultas e intercambio de información entre los miembros sobre los acontecimientos relacionados con la producción, las existencias, el comercio y el consumo de todas las formas de níquel.

c) Realizar los estudios pertinentes sobre una amplia gama de cuestiones importantes relativas al níquel, de conformidad con las decisiones del Grupo.

d) Considerar cualesquiera problemas o dificultades especiales que existan o sea de suponer que vayan a surgir en la economía internacional del níquel.

Composición

5. Podrán ser miembros del Grupo todos los Estados que tengan un interés en la producción, el consumo o el comercio internacional de "níquel".

Facultades del Grupo

6. a) El Grupo ejercerá las facultades y desempeñará o hará que se desempeñen las funciones que sean necesarias para dar cumplimiento a las disposiciones del presente Mandato.

b) El Grupo no es una organización comercial y no estará facultado para concertar ningún contrato sobre el comercio de níquel o de ningún otro producto, básico o de otra naturaleza.

c) El Grupo aprobará el reglamento que se considere necesario para el desempeño de sus funciones.

Sede

7. La sede del Grupo estará situada en el lugar que éste elija en el territorio de un Estado miembro. El Grupo negociará un acuerdo de sede con el Gobierno huésped.

Adopción de decisiones

8. a) La autoridad suprema del Grupo establecido en virtud del presente Mandato corresponderá a la Reunión General.

b) El Grupo, el Comité Permanente a que se refiere el párrafo 9 y los comités y órganos subsidiarios que se establezcan tomarán normalmente sus decisiones por consenso. De ser necesaria una votación, ésta se celebrará en las condiciones establecidas en el reglamento.

Comité Permanente

9. a) El Grupo establecerá un Comité Permanente que estará integrado por los miembros del Grupo que hayan manifestado el deseo de participar en sus trabajos.

b) El Comité Permanente realizará las tareas que le asigne el Grupo e informará a éste sobre el resultado o la marcha de sus trabajos.

Comités y órganos subsidiarios

10. El Grupo podrá establecer, además del Comité Permanente, otros comités u órganos subsidiarios en las condiciones que determine.

Secretaría

11. a) El Grupo tendrá una secretaría compuesta por un Secretario General y por el personal que sea necesario.

b) El Secretario General será el más alto funcionario administrativo del Grupo y será responsable ante él de la aplicación y funcionamiento del presente Mandato de conformidad con las decisiones del Grupo.

Cooperación con otras entidades

12. a) El Grupo podrá adoptar disposiciones para celebrar consultas o cooperar con las Naciones Unidas, sus órganos, sus organismos especializados u otras organizaciones intergubernamentales, según proceda.

b) El Grupo podrá también tomar disposiciones para mantener contactos con los gobiernos interesados no participantes de los Estados a que se refiere el párrafo 5, con otras organizaciones internacionales no gubernamentales o con instituciones del sector privado, según proceda.

Estatuto jurídico

13. a) El Grupo tendrá personalidad jurídica en el país huésped. En particular, tendrá capacidad para contratar, para adquirir y enajenar bienes muebles e inmuebles y para litigar.

b) El estatuto del Grupo en el territorio del gobierno huésped se regirá por un acuerdo de sede entre el Gobierno huésped y el Grupo, que se concertará lo antes posible después de la entrada en vigor del presente Mandato.

Contribuciones al presupuesto

14. El Grupo señalará la contribución de cada miembro en la moneda del país huésped para cada ejercicio económico de conformidad con la escala de contribuciones que se establezca en el reglamento. El pago de la contribución de cada miembro se efectuará según sus procedimientos reglamentarios.

Estadística e información

15. a) El Grupo reunirá, comprobará y comunicará a los miembros la información estadística sobre la producción, el comercio, las existencias, el consumo y los precios del níquel publicados e internacionalmente reconocidos, que juzgue apropiada para el funcionamiento efectivo del presente Mandato.

b) El Grupo tomará las disposiciones que considere adecuadas para el intercambio de información con los gobiernos interesados no participantes y con las organizaciones no gubernamentales e intergubernamentales competentes con objeto de asegurar la disponibilidad de datos recientes y fidedignos sobre la producción, el consumo, las existencias, el comercio internacional, los precios publicados internacionalmente reconocidos y otros factores que influyan en la oferta y la demanda de níquel.

c) El Grupo velará por que la información publicada no redunde en detrimento del carácter confidencial de las operaciones de personas o empresas que produzcan, elaboren, comercialicen o consuman níquel.

Evaluación anual y estudios

16. a) El Grupo preparará y distribuirá a los miembros una evaluación anual de la situación mundial del níquel y de las cuestiones conexas, a la luz de la información proporcionada por los miembros, complementada con información procedente de todas las demás fuentes pertinentes.

b) El Grupo, cuando lo juzgue conveniente, efectuará o hará que se efectúen estudios sobre las tendencias a corto y a largo plazo de la economía internacional del níquel, incluida la presentación, una vez al año o, con la aprobación del Grupo, más de una vez al año, de unas perspectivas de la producción, el consumo y el comercio de níquel para el año civil siguiente, con objeto de que ese intercambio de información constituya una ayuda técnica a los miembros cuando procedan individualmente a evaluar la evolución de la economía internacional del níquel.

Obligaciones de los miembros

17. Los miembros harán todo lo posible para cooperar y para promover el logro de los objetivos del Grupo, particularmente en lo que se refiere al suministro de datos sobre la economía del níquel a que se hace referencia en el párrafo 15.

Enmienda

18. El presente Mandato sólo podrá ser enmendado por consenso del Grupo y sin votación.

Entrada en vigor

19. a) El presente Mandato entrará en vigor cuando al menos 15 Estados que en total representen más del 50% del comercio mundial de níquel hayan comunicado su notificación al Secretario General de las Naciones Unidas de conformidad con el apartado c) de este párrafo. Si el Mandato entra en vigor con arreglo a este artículo, se invitará a los miembros a que asistan a una reunión inaugural. Siempre que sea posible, se notificará a los miembros esa reunión con al menos un mes de antelación.

b) Si los requisitos para la entrada en vigor del presente Mandato no se han cumplido el 20 de septiembre de 1986, el Secretario General de las Naciones Unidas invitará a los gobiernos que, de conformidad con el apartado c) de este párrafo, hayan notificado su intención de pasar a ser miembros del Grupo a que se reúnan lo antes posible para decidir si deben o no poner en vigor, en todo o en parte, el presente Mandato entre ellos.

c) Todo Estado al que se refiera el párrafo 5 que desee pasar a ser miembro del Grupo deberá notificar por escrito que se propone aplicar el presente Mandato, bien provisionalmente, mientras se ultiman sus procedimientos internos, bien definitivamente. Hasta la entrada en vigor del presente Mandato y la toma de posesión de su cargo por el Secretario General del Grupo, tal notificación se hará al Secretario General de las Naciones Unidas; con posterioridad, se hará al Secretario General del Grupo. Todo Estado que aplique el presente Mandato provisionalmente tratará de ultimar los procedimientos pertinentes dentro de los seis meses siguientes a la fecha de su notificación y, en todo caso, dentro de los 12 meses siguientes a esa fecha, y lo notificará al depositario en consecuencia.

Retiro

20. a) Un miembro podrá retirarse del Grupo en cualquier momento comunicando por escrito su retiro al Secretario General del Grupo.

b) El retiro no exonerará al miembro de las obligaciones financieras que hubiera contraído y no dará derecho al Estado que se retira a ninguna reducción de su contribución por el año en que se produzca el retiro.

c) El retiro surtirá efecto 60 días después de que el Secretario General reciba la notificación.

d) El Secretario General comunicará a cada miembro cualquier notificación que se reciba con arreglo al presente párrafo.

Duración del Grupo

21. El Grupo seguirá existiendo mientras, a juicio de los miembros, continúe respondiendo a una finalidad útil, a menos que se ponga término al mismo de conformidad con el párrafo 22.

Terminación

22. a) El Grupo podrá en cualquier momento decidir, en votación por mayoría de dos tercios de los miembros, poner término al presente Mandato. Esa terminación surtirá efecto en la fecha que decida el Grupo.

b) Pese a la terminación del presente Mandato, el Grupo seguirá existiendo mientras sea necesario para proceder a su liquidación, inclusive la liquidación de las cuentas.

الانسحاب

- ٢٠ - (أ) يجوز للعضو أن ينسحب من الفريق في أي وقت بإرسال اشارة خطسي بالانسحاب الى الامين العام للفريق ؛
- (ب) لا يخل الانسحاب بأي التزامات مالية سبق تكبدها ، ولا يخول الدولة المنسحبة الحق في استرداد أي جزء من مساهمتها عن السنة التي يحدث فيها الانسحاب ؛
- (ج) يصبح الانسحاب نافذا بعد مرور ٦٠ يوما على تلقي الامين العام للاشعار ؛
- (د) يقوم الامين العام باخطار كل عضو بأي اخطار يتلقاه بموجب هذه الفقرة .

مدة بقاء الفريق

- ٣١ - يظل الفريق قائما ما استمر ، في رأي الاعضاء ، يخدم غرضا مفيدا ، ما لم تنته صلاحياته وفقا للفقرة ٣٢ .

الانتهاء

- ٣٢ - (أ) للفريق أن يقرر في أي وقت انتهاء هذه الملاحيات ، بأغلبية ثلثي اصوات الاعضاء . ويصبح هذا الانهاء نافذا في التاريخ الذي يقرره الفريق ؛
- (ب) على الرغم من انتهاء هذه الملاحيات ، يستمر الفريق قائما طوال الفترة اللازمة للاطلاع بتصفيته ، بما في ذلك تسوية الحسابات .

(ب) يقوم الفريق ، حسبما يراه مستمويا ، باجراء أو اتخاذ ترتيبات مناسبة لاجراء دراسات للاتجاهات القصيرة الاجل والطويلة الاجل في الاقتصاد الدولي للنیکل ، بما في ذلك القيام مرة كل سنة أو ، اذا وافق الفريق ، أكثر من مرة كل سنة ، بتوفير المورة المرتقبة لانتاج النیکل واستهلاكه وتجارته خلال السنة التقويمية التالية ، بحيث يكون في هذا التبادل للمعلومات ما يساعد الاعضاء تقنيا في تقييماتهم الفردية لتطور الاقتصاد الدولي للنیکل .

التزامات الاعضاء

١٧ - يبذل الاعضاء كل ما في وسعهم للتعاون ولتميز بلوغ أهداف الفريق ، وخاصة فيما يتعلق بتوفير البيانات المشار اليها في الفقرة ١٥ عن اقتصاد النیکل .

التعديل

١٨ - لا يجوز تعديل الصلاحيات الا بتوافق آراء الفريق ودون تصويت .

بدء النفاذ

١٩ - (أ) يبدأ نفاذ هذه الصلاحيات حين تقوم ١٥ دولة على الأقل ، تستأثر مجتمعة بأكثر من ٥٠ في المائة من التجارة العالمية في النیکل باخطار الامين العام للأمم المتحدة عملا بالفقرة الفرعية (ج) أدناه . واذا دخلت هذه الصلاحيات حيز النفاذ بموجب هذه المادة ، يُدعى الاعضاء لحضور الاجتماع الافتتاحي . ويخطر الاعضاء ، حيثما أمكن ، قبل هذا الاجتماع بشهر على الأقل ؛

(ب) اذا لم تستوف متطلبات بدء نفاذ هذه الصلاحيات في ٣٠ أيلول/سبتمبر ١٩٨٦ ، يدعو الامين العام للأمم المتحدة الحكومات ، التي قدمت اخطارات ، عملا بالفقرة الفرعية (ج) أدناه ، بعزمها على الانضمام الى الفريق ، الى الاجتماع في أقرب وقت عملي لتبت فيما اذا كانت ستضع جميع هذه الصلاحيات أو بعضها موضع التطبيق أم لا فيما بينها ؛

(ج) تقدم أي دولة مشار اليها في الفقرة ٥ تود أن تصبح عضوا في الفريق اخطارا خطيا بأنها تعتزم تطبيق هذه الصلاحيات اما بصفة مؤقتة ، ريثما تستوفى اجراءاتها الداخلية ، أو بصفة نهائية . والى أن تدخل هذه الصلاحيات حيز النفاذ ويتولى الامين العام للفريق مهامه يقدم هذا الاخطار الى الامين العام للأمم المتحدة ، ثم يقدم بعد ذلك الى الامين العام للفريق . وتعتمد الدولة التي تطبق هذه الصلاحيات بصفة مؤقتة الى اكمال اجراءاتها خلال ستة أشهر ولكن على أي حال في موعد لا يتجاوز اثني عشر شهرا من تاريخ الاخطار والى اخطار الوديع بذلك .

المركز القانوني

١٣ - (أ) تكون للفريق شخصية قانونية في البلد المضيف له . وتكون له على وجه الخصوص أهلية التعاقد واجتياز ممتلكات منقولة وغير منقولة والتصرف فيها ، واقامة الدعاوي أمام القضاء ؛

(ب) ينظم اتفاق المقر بين الحكومة المضيفة والفريق ، والذي يتعين عقده في أقرب وقت ممكن عقب بدء نفاذ هذه الملاحيات ، مركز الفريق في اقليم الحكومة المضيفة .

المساهمات في الميزانية

١٤ - يقوم الفريق بتقدير مساهمة كل عضو عن كل سنة مالية ، بعملية البلد المضيف ، وفقا للأحكام المتعلقة بالمساهمات والمحددة في النظام الداخلي . وتدفع مساهمة كل عضو وفقا لاجراءاته الدستورية .

الاحصاءات والمعلومات

١٥ - (أ) توخيا لفعالية تنفيذ هذه الملاحيات ، يقوم الفريق بجمع ومقارنة ما يراه مناسباً من المعلومات الاحصائية عن انتاج النيكل وتجارته ومخزوناته واستهلاكه وأسعاره المنشورة المعترف بها دولياً ، ويتيح هذه المعلومات للأعضاء .

(ب) يُعد الفريق ما يراه مناسباً من ترتيبات يمكن عن طريقها تبسادل المعلومات مع الحكومات المهتمة غير المشتركة ومع المنظمات غير الحكومية والمنظمات الحكومية الدولية المختصة ضماناً لاتاحة بيانات حديثة يعول عليها عن انتاج النيكل واستهلاكه ومخزوناته والتجارة الدولية فيه وأسعاره المنشورة المعترف بها دولياً ، وعن العوامل الأخرى التي تؤثر على عرض النيكل والطلب عليه ؛

(ج) يسمى الفريق الى ضمان عدم اضرار المعلومات المنشورة بحريية العمليات التي يقوم بها من يعمل من الأشخاص أو المؤسسات في انتاج النيكل أو تجهيزه أو تسويقه أو استهلاكه .

التقييم السنوي والدراسات السنوية

١٦ - (أ) يقوم الفريق باعداد تقييم سنوي يوزعه على الاعضاء عن حالة النيكل في العالم وعن المسائل المتصلة به في ضوء المعلومات المقدمة من الاعضاء والمستكملة بمعلومات من جميع المصادر الأخرى ذات الصلة بالموضوع ؛

(ب) يقوم الفريق واللجنة الدائمة المشار إليها في الفقرة ٩ وما قد ينشأ من لجان أو هيئات فرعية باتخاذ القرارات عادة بتوافق الآراء . فإذا اقتضى الأمر إجراء تصويت ، لزم أن يتم هذا التصويت بالشروط المنصوص عليها في النظام الداخلي .

اللجنة الدائمة

٩ - (أ) ينشئ الفريق لجنة دائمة تتألف من أعضاء الفريق الذين يبدون رغبتهم في الاشتراك في أعمالها ؛

(ب) تخطع اللجنة الدائمة بالمهام التي يعهد بها الفريق إليها ، وتقدم إلى الفريق تقارير عن إنجاز أو عن سير أعمالها .

الجان والهيئات الفرعية

١٠ - يجوز للفريق أن ينشئ ما يراه من لجان أو هيئات فرعية ، بالإضافة إلى اللجنة الدائمة ، بالأحكام والشروط التي له أن يقرها .

الامانة

١١ - (أ) تكون للفريق أمانة تتألف من أمين عام وما تتطلبه الحاجة من موظفين ؛

(ب) يكون الأمين العام هو الموظف الإداري الأكبر للفريق ، ويكون مسؤولاً أمام الفريق عن إدارة وتنفيذ هذه الملاحظات وفقاً لقرارات الفريق .

التعاون مع الآخرين

١٢ - (أ) يجوز للفريق أن يتخذ ترتيبات للتشاور أو التعاون مع الأمم المتحدة وأجهزتها أو وكالاتها المتخصصة ، ومع المؤسسات الحكومية الدولية الأخرى ، حسبما يكون مناسباً ؛

(ب) للفريق أيضاً أن يتخذ ترتيبات للبقاء على اتصال بحكومات الدول المهتمة غير المشتركة المشار إليها في الفقرة ٥ ، أو مع المنظمات الأخرى الدولية غير الحكومية أو مع مؤسسات القطاع الخاص ، حسبما يكون مناسباً .

- (ب) اجراء مشاورات وتبادل للمعلومات بين الاعضاء بشأن التطورات المتملة بانتاج جميع اشكال النيكل وبمخزوناتا وتجاريتها واستهلاكها ؛
- (ج) اجراء دراسات ، حسبما يكون مناسبا ، بشأن مجموعة واسعة من المسائل الهامة المتملة بالنيكل ، وفقا لما يتخذه الفريق من مقررات ؛
- (د) النظر في مشاكل أو صعوبات محددة قائمة أو قد يتوقع ظهورها في مجال الاقتصاد الدولي للنيكل .

العضوية

- ٥ - يفتح باب عضوية الفريق أمام جميع الدول المهمة بانتاج النيكل أو استهلاكه أو بالتجارة الدولية فيه .

ملطات الفريق

- ٦ - (أ) يمارس الفريق من الملطات ويؤدي من المهام أو يتخذ من الترتيبات لادائها ما يلزم لتنفيذ أحكام هذه الملاحيات ؛
- (ب) الفريق ليس منظمة تجارية وليمت له صلاحية الدخول في أي تعاقد تجاري فيما يتعلق بالنيكل أو أي ملح أساسية أو منتجات أخرى ؛
- (ج) يعتمد الفريق من الموارد للنظام الداخلي ما يراه ضروريا لاداء مهامه .

المقر

- ٧ - يكون مقر الفريق في موقع يختاره هو في اقليم دولة عضو . ويتفاوض الفريق مع الحكومة المضيفة على اتفاق للمقر .

اتخاذ القرارات

- ٨ - (أ) تناط الملطة العليا للفريق ، المنشأ بموجب هذه الملاحيات ، بالدورة العامة ؛

ملاحظات الفريق الدولي لدراسة النيكل ، كما اعتمدها
مؤتمر الأمم المتحدة المعنى بالنيكل ، ١٩٨٥ في
٢ أيار/مايو ١٩٨٦

الديباجة

توصل الأطراف في هذا الترتيب الى تفاهم على إنشاء فريق دولي لدراسة مسائل النيكل له الصلاحيات التالية .

الإشياء

١ - ينشأ ، وفق هذا ، الفريق الدولي لدراسة مسائل النيكل بغية إدارة أحكام هذه الصلاحيات والإشراف على تنفيذها .

الأهداف

٢ - ضمان دعم التعاون الدولي بشأن المسائل المتعلقة بالنيكل ، ولاسيما عن طريق تحسين المعلومات المتاحة عن الاقتصاد الدولي للنيكل وتوفير مخفل لإجراء مشاورات حكومية دولية بشأن النيكل .

التعاريف

٣ - (أ) يعني "الفريق" ، 'الفريق الدولي لدراسة مسائل النيكل' حسب تشكيله في هذه الصلاحيات ؛

(ب) يشمل "النيكل" جملة أمور منها القراضة ، والنفايات ، و/أو المتخلفات وما قد يحدده الفريق من منتجات النيكل ؛

(ج) يعني "الأعضاء" جميع الدول ، حسبما هو منصوص عليه في الفقرة ٥ ، التي أخطرت بقبولها عملا بالفقرة ١٩ .

المهام

٤ - (أ) إنشاء القدرة على الرصد المتواصل للاقتصاد العالمي للنيكل ولاتجاهاته والاضطلاع بهذا الرصد ، ولاسيما عن طريق إقامة نظام إحصائي يعنى بإنتساج جميع أشكال النيكل وبمخزوناتا وتجارنتها واستهلاكها على الصعيد العالمي ، والمحافظة على هذا النظام وتحديثه باستمرار ؛

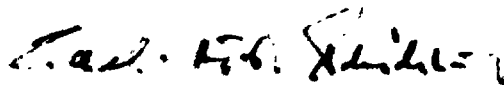
صلاحيات
الفريق الدولي لدراسة النيكل،
كما اعتمدها
مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالنيكل، ١٩٨٥،
في ٢ أيار/مايو ١٩٨٦



الأمم المتحدة
١٩٨٦

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Terms of Reference of the International Nickel Study Group, as adopted on 2 May 1986 by the United Nations Conference on Nickel, 1985. The original of the Terms of Reference is deposited with the Secretary-General of the United Nations in accordance with paragraph 19 (c) of the Terms of Reference, the texts of which are equally authentic in Arabic, English, French, Russian and Spanish, in accordance with paragraph 2 of the Resolution by which the Conference adopted the Terms of Reference.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel:



Carl-August Fleischhauer

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme des Statuts du Groupe d'étude international du nickel, adoptés le 2 mai 1986 par la Conférence des Nations Unies sur le nickel, 1985. L'original des Statuts est déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies, conformément au paragraphe 19 c) desdits Statuts dont les textes anglais, arabe, espagnol, français et russe sont également authentiques, conformément au paragraphe 2 de la Résolution par laquelle la Conférence a adopté les Statuts.

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique :

United Nations, New York
18 July 1986

Organisation des Nations Unies
New York, le 18 juillet 1986

Certified true copy XIX.29
Copie certifiée conforme XIX.29
October 2005